Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A On był Jezus jakby lat trzydzieści zaczynając będący jak było wnioskowane syn Józefa syna Helego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Jezus rozpoczynał (działalność),* miał lat około trzydziestu,** będąc synem – jak uważano, Józefa*** **** – Helego,*****[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A ów był Jezus zaczynający jakieś lat trzydzieści, będąc synem, jak był uważany, Józefa (syna*)["Józef Helego" oznaczało "Józef syn Helego" itd.] Helego
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A On był Jezus jakby lat trzydzieści zaczynając będący jak było wnioskowane syn Józefa (syna) Helego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jezus rozpoczynał działalność, miał około trzydziestu lat i choć uważano, że był synem Józefa, pochodził od Helego,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Jezus miał około trzydziestu lat. Był, jak sądzono, synem Józefa, *syna* Helego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Jezus poczynał być jakoby w trzydziestu latach, będąc (jako mniemano,) synem Józefa, syna Helego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ten Jezus poczynał być jakoby we trzydziestu lat, jako mniemano syn Jozefa, który był Heli, który był Mattat,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sam zaś Jezus, rozpoczynając swoją działalność, miał lat około trzydziestu. Był, jak mniemano, synem Józefa, syna Helego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus, rozpoczynając działalność, miał lat około trzydziestu, a był jak mniemano, synem Józefa, syna Helego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Jezus zaczął nauczać, miał około trzydziestu lat. Był jak mniemano synem Józefa, Eliego,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus, rozpoczynając działalność, miał około trzydziestu lat. Był, jak sądzono, synem Józefa, syna Helego,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A On, Jezus, zaczynając działać, miał lat około trzydziestu. Uważano, że jest synem Józefa, syna Helego,
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Kiedy Jezus wystąpił publicznie, miał około trzydziestu lat.

1) <x>470 4:17</x>; <x>510 1:1</x>
2) W tym wieku służbę rozpoczynali Lewici.
3) Być może Łk podaje genealogię Jezusa przez Marię, tj. będąc synem, jak uważano, Józefa, (był przez Marię synem (u Żydów za syna uznawany był też wnuk)) Helego, (ojca Marii). Ἰωσὴφ, יוֹסֵף , Józef, zn.: dodający; (niech Bóg) doda; nie jest poprzedzone rodz.; <x>490 3:23</x>L.
4) <x>490 4:22</x>; <x>500 6:42</x>
5) Heli, Ἡλὶ, אֵלִי , skr.: (JHWH) moim Bogiem.

	literacki	Współczesny Przekład	Uważano go za syna Józefa, którego ojcem był Heli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy Jezus rozpoczynał (działalność), miał około trzydziestu lat. Był, jak mniemano, synem Józefa, syna Hellego,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А той Ісус, розпочинаючи, мав яких років тридцять, будучи, як думано, сином Йосипа, сина Ілії,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I sam był Iesus poczynając się od prapoczątku tak jak gdyby lat trzydziestu, będąc syn, jak było uznawane według Przydzielonego obyczajowego prawa, Iosefa tego syna Eliego
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Jezus kiedy zaczynał, żył około trzydzieści lat, będąc (jak mniemano) synem Józefa, Helego,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua miał około trzydziestu lat, kiedy rozpoczął publiczną działalność. Przypuszczano, że był On synem Josefa, który był z Elego,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sam zaś Jezus, gdy rozpoczął swą działalność, miał około trzydziestu lat, będąc, jak mniemano, synem Józefa, syna Helego,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Jezus rozpoczynał swoją publiczną działalność, miał około trzydziestu lat. Uważano Go za syna Józefa. Ojcem zaś Józefa był Heli, a ojcem Helego